



Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.315
10 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Шестнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 315-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в среду, 15 января 1997 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа ХАН

СОДЕРЖАНИЕ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Все поправки к отчету о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ (Corrigendum), который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 21 КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ВСЕХ ФОРМ ДИСКРИМИНАЦИИ
В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН (продолжение)

Заявление Директора-исполнителя Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что отношения Комитета с ЮНИСЕФ основываются на том факте, что мандат Фонда чрезвычайно важен для процесса предоставления полномочий женщинам. Вопросы прав женщин тесно связаны с правами детей. На совместном совещании Комитета по правам ребенка и Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин, состоявшемся в Каире в ноябре 1996 года, участники впервые обменялись их опытом, мнениями о проблемах и стратегиях и были выявлены общие вопросы, свидетельствующие о необходимости налаживания более тесного сотрудничества между комитетами. Выступающая говорит, что после этого совещания она обсудила с представителем ЮНИСЕФ возможность проведения подобного совещания в Бангладеш. Совещание, вероятно, состоится в ближайшем будущем. Взаимодополняемость двух конвенций свидетельствует о необходимости общей платформы, и вопросы, которыми занимается Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, можно более конструктивно рассматривать при поддержке ЮНИСЕФ.

2. Г-жа БЕЛЛАМИ (Директор-исполнитель, Детский фонд Организации Объединенных Наций) говорит, что на протяжении последнего года удалось добиться значительного прогресса в области укрепления рабочих отношений между Комитетом по правам ребенка и Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин. В январе 1996 года Исполнительный совет ЮНИСЕФ принял заявление о задачах, в котором вопросы, касающиеся прав детей и женщин, рассматриваются в качестве одного из аспектов последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин. ЮНИСЕФ налаживает партнерские отношения со странами и помогает правительствам в использовании учитывающего права человека подхода в целях активизации их деятельности в поддержку прав детей и женщин, поскольку акцент на права человека содействует обеспечению устойчивости предпринимаемых действий.

3. На совместном совещании в Каире оба комитета рекомендовали крепить связи и сотрудничество между органами системы Организации Объединенных Наций в целях поощрения прав женщин и детей, распространения информации, проведения кампаний по информированию общественности, содействия формированию союзов неправительственных организаций и налаживанию связей с парламентариями. Кроме того, оба комитета согласились обмениваться информацией о рабочих методах и объединить свои усилия в целях поощрения стран к снятию оговорок к конвенциям и к сотрудничеству по общим вопросам, особенно по тем из них, которые касаются девочек. Комитет по правам ребенка активизирует свои усилия по ликвидации дискриминации в отношении женщин и по улучшению их положения, в то время как Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин будет уделять больше внимания положению девочек. На последующих совещаниях между представителями ЮНИСЕФ и председателями обоих комитетов рассматривались дополнительные области сотрудничества. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка ЮНИСЕФ демонстрирует приверженность принципу недискриминации и делу обеспечения равноправного отношения к женщинам и девочкам.

4. Г-жа КОРТИ выражает надежду, что будет продолжена практика проведения совместных совещаний этих двух комитетов и что Комитет сможет принять участие в осуществлении ряда программ ЮНИСЕФ на местах. В Италии ЮНИСЕФ планирует провести конференцию для

/...

обсуждения двух конвенций; она позволит обеспечить пропаганду конвенций и их взаимодополняемости.

5. Г-жа ГОНСАЛЕС MARTINEZ говорит, что укрепление отношений между двумя комитетами даст значительные выгоды. Она с удовлетворением отмечает, что ЮНИСЕФ поручил своим страновым отделениям наладить или укрепить их контакты с правительственными учреждениями, парламентариями и неправительственными организациями. Она предлагает, чтобы эти отделения также поддерживали отношения с национальными механизмами, действующими в интересах женщин. Улучшение координации между ЮНИСЕФ и правительственными учреждениями позволит предупредить растрату ресурсов в результате использования несогласованных подходов. Выступающая выражает надежду, что ЮНИСЕФ будет и далее укреплять свою деятельность, которая имеет чрезвычайно важное значение в Латинской Америке и Карибском бассейне.

6. Г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЬО напоминает, что ее страна, Эквадор, первой подписала Конвенцию о правах ребенка и была третьей страной, ратифицировавшей эту конвенцию. Недавно председатель верховного суда постановил начать осуществление национальной программы в целях пропаганды обеих конвенций на протяжении двухгодичного периода. Эту инициативу поддержал Президент и Национальный конгресс Эквадора. Выступающая выражает надежду, что ЮНИСЕФ также будет содействовать ее осуществлению.

7. Г-жа АУИДЖ говорит, что акцент на связи и взаимодополняемость двух конвенций вполне обоснован. Поскольку многие страны с большей охотой восприняли концепцию прав детей по сравнению с концепцией прав женщин, связи между этими конвенциями позволят поставить в центр внимания вопросы, касающиеся прав женщин. ЮНИСЕФ может оказать значительное содействие этим усилиям путем координации его работы с деятельностью национальных групп по правам женщин.

8. Г-жа БАРЕ говорит, что упрочение связей между ЮНИСЕФ и Комитетом будет иметь особое значение в связи с обеспечением информированности о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В ее стране, Зимбабве, ЮНИСЕФ переводит текст Конвенции на национальный язык; она надеется, что после этого ЮНИСЕФ поможет в пропаганде текста Конвенции, особенно в сельских районах. Следующим шагом ЮНИСЕФ должно быть включение вопросов, касающихся прав детей, в программы обучения в школах. Затем аналогичные мероприятия можно было бы начать осуществлять в соседних странах.

9. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что сотрудничество между двумя комитетами позволит определить вопросы, имеющие огромное значение как для женщин, так и для мужчин. В ее стране, Филиппинах, исследование вопросов, касающихся насилия в отношении женщин, показало, что часто объектом насилия являются девочки. Оба комитета могут взаимно обогатить свою работу путем совместного определения приоритетов.

10. Г-жа БЕЛЛАМИ (Директор-исполнитель, Детский фонд Организации Объединенных Наций) говорит, что отношения Фонда с Комитетом развиваются по мере развития его деятельности в области прав человека. Поскольку большинство государств уже ратифицировали Конвенцию о правах ребенка, ЮНИСЕФ сместил акцент с вопросов ратификации Конвенции на вопросы ее осуществления. Так как ЮНИСЕФ является учреждением, ориентированным на вопросы развития, он должен рассматривать права женщин как основных участников процесса развития. Таким образом, Фонд стал придавать особое значение правам женщин не в результате указания его штаб-квартиры, а с учетом естественных взаимосвязей между благосостоянием детей и благосостоянием женщин. Хотя сотрудничество Фонда с правительствами как на национальном, так и на децентрализованном уровнях сохраняет свое огромное значение, в настоящее время ЮНИСЕФ

укрепляет свои контакты и активизирует мероприятия с гражданским обществом, неправительственными организациями и другими субъектами. Например, в Латинской Америке и Карибском бассейне он сотрудничает с Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), содействуя созданию сети неправительственных организаций в рамках последующей деятельности по итогам четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Подчеркивая их взаимодополняемость, ЮНИСЕФ и Комитет не только смогут избежать дублирования усилий, но также и узнать много полезного друг от друга.

Заявление Директора-исполнителя Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на Международной конференции по народонаселению и развитию г-жа Корти, выполнявшая в то время обязанности Председателя Комитета, подняла вопрос о возможности проведения совещания представителей Комитета и ЮНФПА для рассмотрения вопросов, имеющих отношение к Комитету и другим договорным органам по правам человека. В результате этого в декабре 1996 года в Глен-Кове, штат Нью-Йорк, состоялось совещание "за круглым столом" представителей договорных органов по правам человека, на котором обсуждались касавшиеся прав человека подходы к рассмотрению проблем охраны репродуктивного и сексуального здоровья и прав. На этом совещании члены Комитета выдвинули ряд предложений об укреплении сотрудничества между Комитетом и ЮНФПА.

12. Г-жа САДИК (Директор-исполнитель, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения) говорит, что сотрудничество между ЮНФПА и Комитетом имеет огромное значение для ЮНФПА и женщин во всем мире. Работа Комитета по выявлению и ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин чрезвычайно важна; его усилия по обеспечению права женщин на охрану здоровья, и в частности на охрану репродуктивного здоровья, содействовали созданию основы для предоставления полномочий женщинам.

13. Хотя равноправие женщин и мужчин признано во Всеобщей декларации прав человека, до принятия Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин не уделялось какого-либо серьезного внимания отрицательному воздействию дискриминации по признаку пола на состояние здоровья женщин. На Всемирной конференции по правам человека подчеркивалась необходимость учитывать права женщин во всех документах о правах человека и обеспечить их осуществление на всех уровнях; этот принцип был подтвержден как на Международной конференции по народонаселению и развитию, так и на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, на которых было вновь заявлено о том, что вопросы, касающиеся охраны здоровья женщин, включая те из них, которые имеют отношение к репродуктивным функциям и половой жизни, должны учитываться при рассмотрении проблем прав человека. На четвертой Всемирной конференции по положению женщин со всей ясностью говорилось о праве женщин самостоятельно принимать решения по вопросам половой жизни. В настоящее время международное сообщество соглашается с тем, что государства отвечают за уважение и защиту репродуктивных и сексуальных прав, рассматривая их в качестве неотъемлемого элемента обеспечения равенства полов и предоставления полномочий женщинам. Достижение этих целей является важным условием устойчивого развития.

14. С тем чтобы обеспечить правовую ответственность правительств за пренебрежение репродуктивными правами и их нарушения, договоренности, достигнутые на глобальных конференциях, должны в полной мере учитываться в ходе осуществления договоров и контроля за ним. Это было одной из целей совещания "за круглым столом" с участием представителей договорных органов по правам человека, на котором рассматривались касающиеся прав человека подходы к репродуктивным и сексуальным правам. Совещание проводилось при поддержке

ЮНФПА, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека/Центра по правам человека и Отдела по улучшению положения женщин. Основная задача заключалась в укреплении рабочих отношений между организациями, входящими в систему Организации Объединенных Наций, системой прав человека и неправительственными организациями в целях улучшения учета гендерной проблематики в рамках системы прав человека и правозащитных аспектов в деятельности Организации Объединенных Наций. Это был первый случай, когда эксперты всех шести договорных органов по правам человека, а также представители учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций смогли собраться вместе и рассмотреть тематический вопрос.

15. На совещании "за круглым столом" было представлено приблизительно 30 рекомендаций. ЮНФПА провел встречу с Отделом по улучшению положения женщин и Центром по правам человека для обсуждения будущей последующей деятельности. Он также сотрудничает с другими специализированными учреждениями в целях разработки показателей для контроля за ходом деятельности по достижению установленных целей; эта работа может координироваться с мероприятиями Комитета и других договорных органов по правам человека в области определения стандартов.

16. Другой приоритет заключается в определении такой информации о состоянии здоровья женщин, которую государствам следует включать в доклады. На совещании "за круглым столом" к договорным органам была обращена настоятельная просьба пересмотреть их руководящие принципы и общие критерии подготовки докладов государств, с тем чтобы более комплексно учитывать вопросы, касающиеся здоровья женщин. Было рекомендовано, чтобы на ежегодном совещании председателей договорных органов один день посвящался рассмотрению какого-либо тематического вопроса. К учреждениям Организации Объединенных Наций и другим организациям была обращена настоятельная просьба содействовать участию неправительственных организаций в процессе контроля за ходом осуществления и помогать государствам в выполнении рекомендаций договорных органов, в то время как к неправительственным организациям была обращена настоятельная просьба содействовать договорным органам в выработке рекомендаций и руководящих принципов для процесса представления докладов. ЮНФПА пригласит экспертов Комитета на заседание 22 января 1997 года для обсуждения последующей деятельности по выполнению рекомендаций совещания "за круглым столом".

17. ЮНФПА выступает за принятие факультативного протокола к Конвенции, который улучшит отчетность, позволит членам гражданского общества сообщать о нарушениях и заставит государства принимать соответствующие меры в случае обнаружения нарушений. Следует предпринять все усилия по укреплению Конвенции путем поощрения тех стран, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не сняли свои оговорки к ней, к тому, чтобы они сделали это.

18. После проведения глобальных конференций многие страны предприняли первые важные шаги по осуществлению повестки дня в области охраны репродуктивных прав. Однако во многих странах право на охрану репродуктивного и сексуального здоровья до сих пор далеко не обеспечено. Более 120 миллионов женщин, которые хотят ограничить число беременностей или увеличить интервал между ними, по-прежнему не располагают средствами для этого, и, по оценкам, каждый год 25 миллионов женщин делают рискованные аборты. При помощи относительно недорогих улучшений в области охраны репродуктивного здоровья можно сохранить много жизней. Более 120 миллионам женщин были сделаны те или иные виды калечащих операций на половых органах. Многие подростки по-прежнему лишены доступа к информации и службам охраны репродуктивного здоровья, и тысячам женщин-беженцев и другим женщинам, находящимся в условиях чрезвычайных ситуаций, отказывают в их правах на охрану репродуктивного здоровья.

19. Конвенция и другие документы о правах человека являются важными инструментами, заставляющими правительства и международное сообщество поощрять и защищать право на охрану репродуктивного и сексуального здоровья. Процесс реализации договоров о правах человека также имеет важное значение для разработки международных стандартов, выходящих за рамки культурных, традиционных и общественных норм; хотя они являются важными факторами, обеспечивающими единство общества, они не могут ставить женщин в зависимое положение, наносить ущерб их здоровью и ограничивать их вклад в жизнь семьи, общины и страны.

20. Г-жа КОРТИ приветствует сотрудничество между Комитетом и ЮНФПА. Заседание "за круглым столом" стало первой попыткой совместного рассмотрения путей поощрения права на репродуктивное и сексуальное здоровье, являющееся одним из основных прав человека. Обсуждение и решение этого вопроса послужит интересам миллионов женщин.

21. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что заседание "за круглым столом" обеспечило хорошую возможность для встречи с сотрудниками на местах и способствовало расширению ее понимания функции контроля, выполняемой Комитетом. Она надеется на проведение последующих мероприятий по итогам заседания "за круглым столом".

22. Г-жа АБАКА говорит, что заседание "за круглым столом" стало исключительным событием не только для Комитета, но и для других договорных органов, впервые осознавших факт того, что они могут использовать свои конвенции и договора в интересах женщин. Она подчеркивает необходимость пропаганды на местах: даже после проведения глобальных конференций на национальном уровне не признавалась необходимость содействия улучшению репродуктивного здоровья женщин и поощрения их прав. Сотрудники ЮНФПА на местах совместно с представителями неправительственных организаций могли бы многое сделать в этой связи.

23. Г-жа САДИК (Директор-исполнитель, ЮНФПА) говорит, что ЮНФПА использовал Конвенцию при разработке Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию. Необходимо упорядочить женскую проблематику, которая может выступать не только как дополнение к национальным программам. Лица, занимающиеся выработкой политики, обсуждают женские вопросы на международных конференциях и ничего не предпринимают у себя дома. Одного изменения законов недостаточно; дискриминация и насилие в отношении женщин должны стать социально неприемлемыми факторами.

24. В 1996 году обеспечивалась подготовка всех сотрудников ЮНФПА на местах по вопросам пропаганды. Она должна носить неконфронтационный характер и должна быть посвящена в целях учета интересов мужчин улучшению положения как мужчин, так и женщин. Что касается репродуктивного здоровья, то контроль рождаемости является одним из средств установления контроля над женщинами; тем не менее женщины плохо защищены, они не достаточно хорошо питаются и не имеют надлежащего медицинского обслуживания в период беременности и кормления грудью. Эти вопросы будут обсуждаться на январском заседании.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-ЧЛЕНАМИ ПО СТАТЬЕ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Словении (продолжение) (CEDAW/C/SVN/1)

25. По инициативе Председателя г-жа Козмик (Словения) занимает место за столом заседания Комитета.

Статья 6

/...

26. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РИАЛ отмечает факт признания в докладе того, что содержащиеся в нем данные не отражают нынешнего положения в связи с осуществлением статьи 6, и задает вопрос о том, проводились ли правительством какие-либо исследования по вопросу о количестве и положении проституток в Словении и путях их защиты от насилия, эксплуатации и других форм нарушения их прав. Важно указать не только принимаемые правительством меры, но и факт ощущения самими женщинами соблюдения их прав согласно Конвенции. Она интересуется, знают ли женщины-мигранты о той опасности, которую таят в себе международные сети торговли женщинами, становился ли кто-либо из них жертвой таких сетей, и если да, то какие меры были приняты правительством для защиты их прав. Наконец, она спрашивает, взаимодействуют ли государственные учреждения, действующие в интересах женщин, с полицией в этой области, поскольку проституция является одним из нелегальных видов деятельности, о которой полиция обычно хорошо осведомлена.

27. В отношении статьи 4 она интересуется, обладает ли Конвенция силой закона в Словении в отношении женщин, принадлежащих к группам меньшинств, и соблюдаются ли права этих женщин согласно Конвенции.

28. Г-жа ГОНСАЛЕС MARTINEС говорит, что она разделяет эти соображения и спрашивает, изучила ли Словения возможность регулирования процесса оказания "сексуальных услуг", упомянутых в ее докладе. Говоря о лицах, выступающих в ночных клубах Восточной Европы, она задает вопрос о том, считаются ли они проститутками, и если да, то каков их иммиграционный статус в Словении. Если оказание "сексуальных услуг" на добровольной основе считается обычной экономической деятельностью, правительство должно регулировать ее и принимать меры по обеспечению недопущения таких видов преступной деятельности, как торговля женщинами и использование проституции.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что общий климат, способствующий улучшению положения женщин в Словении, является благоприятным, поскольку Словения без оговорок ратифицировала Конвенцию, а женщины Словении пользуются преимуществами эффективной системы ухода за детьми и всеобщей грамотности. Однако из доклада неясно реальное положение женщин во все более урбанизируемом обществе Словении, в котором не запрещена более порнография, а масштабы проституции, по-видимому, увеличиваются. Более того, доклад не касается должным образом темы насилия в отношении женщин и положения женщин, относящихся к меньшинствам.

Статья 7

30. Г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЬО напоминает, что при прежнем режиме в Словении требования об обеспечении прав женщин были включены в общее требование об обеспечении политических прав населения в целом. В условиях новой системы положение улучшилось в результате создания организаций, полностью занимающихся лишь женской проблематикой, хотя участие и влияние женщин в этих органах резко уменьшилось. Необходимо выявить причины такого ухудшения положения. Правительство должно указать, разрабатываются ли в настоящее время программы в целях осознания женщинами необходимости принятия политических мер. Было бы также интересно узнать, поддерживают ли политические партии женщин в случае прихода к власти и занимаются ли они просвещением женщин об их политических правах.

31. Г-жа КОРТИ, напоминая о ссылке представителя Словении на "подлинную демократию", говорит, что, как и в других странах, в представившем доклад государстве демократия носит неполноценный характер. Конституция гарантирует равенство, однако участие в политической жизни обеспечивается недостаточно. Представитель Словении упомянула об уменьшении числа женщин, избранных в ходе последних выборов в муниципальные органы власти. Напротив, в то

время, когда Словения являлась частью Союзной Югославии, женщины были полностью представлены в политической жизни как на национальном, так и международном уровнях. Хотя число неправительственных женских организаций в различных областях и впечатляет, эти организации, по-видимому, не преследуют стратегий избрания большего числа женщин в парламент.

32. Г-жа КАРТРАЙТ говорит, что она разделяет озабоченность, выраженную в отношении уменьшения числа женщин, избранных в муниципальные органы власти. Кроме того, женщины, по-видимому, не представлены и в Конституционном суде. Необходимо представить дополнительную информацию о процедуре назначения судей и принятии специальных мер по обеспечению соответствующего числа отвечающих требованиям женщин, назначаемых на эти должности. Было бы также интересно узнать, испытывает ли Словения те же трудности, что и другие страны, в связи с сохранением на руководящих должностях женщин-юристов, из числа которых могут выдвигаться судьи, что делается - если делается вообще - для того, чтобы предотвратить уход женщин из этой профессии.

33. Г-жа АКАР отмечает, что согласно докладу женщины занимают небольшое число выборных должностей в отличие от назначаемых и что число женщин, избранных председателями муниципальных советов, уменьшилось, особенно в наиболее развитых районах страны. Конкурентная политика, по-видимому, отрицательно сказалась на участии женщин в этом процессе; она была бы признательна за представление дополнительной информации об избирательной системе и наличии в ней каких-либо структурных факторов, препятствующих такому участию. Целесообразно представить более подробные сведения о политических партиях, воспользовавшихся квотами, и об их шансах прихода к власти.

34. В связи со статьей 2 было заявлено, что недавние структурные изменения возродили патриархальные отношения. В обществе, где идеология государства способствует обеспечению равенства мужчин и женщин, результатом этого зачастую является благодушие или же противодействие со стороны женщин. В таких случаях необходимы политика и программы для повышения осведомленности женщин о гендерной проблематике. Она настоятельно призвала правительство предпринимать более систематические усилия по борьбе с проявлением патриархальных отношений.

35. Г-жа АУИДЖ, отмечая, что в первом пункте раздела доклада, посвященного статье 7 Конвенции, указывается на то, что равенство между мужчинами и женщинами не подчеркивается в отдельных законах, говорит, что принцип равенства должен быть письменно закреплен в законе, с тем чтобы никакой режим не мог ставить его под сомнение. Принятие соответствующего закона является первым шагом в рамках процесса, ведущего к изменению поведения, что позволит обществу достичь большего равенства.

36. Правительству следует указывать, координируют ли Комитет по политике в интересах женщин и Управление по политике в интересах женщин свои усилия и каким образом они делают это, а также располагают ли они отделениями в сельских районах. Было бы желательно получить более подробную информацию об их роли в государственной системе.

37. Она не понимает, почему комитеты политических партий по делам женщин пользуются таким незначительным влиянием, поскольку эти партии должны стремиться к получению голосов женщин и, следовательно, способствовать их участию в политической жизни. Она настоятельно призывает правительство принять меры по расширению представительства женщин в парламенте.

38. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ спрашивает, касаются ли данные о представительстве женщин в судах судей. Было бы полезно узнать, делается ли что-либо для сохранения женщин в судебных органах. Хотя количество женщин в органах государственного управления является значительным и связано, вероятно, с высоким уровнем образования при социалистическом режиме, необходимо принять положительные меры в целях обеспечения продвижения по службе молодых женщин. Такие меры не должны быть связаны с квотами; они могут предусматривать количественные показатели, соответствующие сроки, активное привлечение к работе молодых женщин, наставничество со стороны женщин и мужчин старшего поколения и т.д. Важно то, чтобы функционирование высших эшелонов государственного управления было связано с их деятельностью по продвижению женщин по службе и назначению их на более высокие должности.

39. В отношении результатов недавних выборов неясно, почему большинство женщин не занимается политикой. Одно из возможных объяснений этого связано с тем, что при социалистической системе для них было зарезервировано определенное количество мест, поэтому им не было необходимости бороться за них. Следует пояснить такие факторы, препятствующие участию женщин, как сексуальные стереотипы, двойная рабочая нагрузка, экономическое положение женщин в условиях изменения экономики, неразвитость системы ухода за детьми, отсутствие политического просвещения и т.д. Было бы также полезно узнать, проводились ли какие-либо исследования по вопросу о поведении во время выборов и голосуют ли женщины за кандидатов-женщин.

40. Выступающая призвала правительство обеспечить подготовку неправительственными женскими организациями по вопросам осуществления политики в условиях конкуренции, поскольку без положительных мер участие женщин в этом процессе не превысит 10 процентов, в результате чего будет отсутствовать реальная демократия. В ее стране - Германии - даже консервативные партии нуждаются, по-видимому, в квотах.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что она особо озабочена низким уровнем участия женщин в политике на уровне выработки решений. Она призывает правительство изыскать пути осуществления статьи 4 Конвенции.

42. Она будет признательна за дополнительную информацию о том, каким образом обеспечивается координация между различными учреждениями, и отмечается ли между ними дублирование функций.

Статья 8

43. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС, отмечая, что в Словении имеется лишь одна женщина-посол, спрашивает, проходят ли профессиональные дипломаты подготовку по вопросам прав человека и международного права, и если да, то знают ли они о Конвенции и необходимости содействия ее осуществлению в рамках внешней политики.

Статья 10

44. Г-жа КОРТИ, отмечая достижения правительства в сфере образования, говорит, что она хотела бы получить информацию о том, проводится ли обучение по вопросам прав человека, и если это так, то в каких школах и на каких курсах. Также было бы полезно узнать, включена ли Конвенция в учебную программу. Трудно понять, почему уменьшается число женщин, обучающихся в аспирантуре, поскольку в университетах насчитывается много студентов женского пола.

45. Г-жа ФЕРРЕР ГОМЕС говорит, что в соответствии с докладом различия между полами в системе образования отражают позитивную дискриминацию в отношении девочек. Она была бы признательна за представление информации о тех предметах, которые преподаются в колледже внутренних дел, и о том, почему в него не принимают девочек. Следует представить разъяснение в отношении препятствий на пути обеспечения равенства возможностей женщин при трудоустройстве в таких областях, как горное дело, морские науки, металлургия, строительство и организация дорожного движения и транспорт, как об этом говорится в пункте b, третий подпункт раздела доклада, посвященного статье 10.

46. К числу препятствий, мешающих женщинам продолжать свое образование, относится необходимость выполнения домашних и семейных обязанностей. Правительству следует указать, предпринимаются ли какие-либо усилия по равномерному распределению обязанностей между мужчинами и женщинами в рамках брака, с тем чтобы женщины могли получить равный доступ к образованию на всех уровнях.

47. Г-жа КИМ спрашивает, означает ли "позитивная дискриминация в отношении девочек", что в школах организовано раздельное обучение. Оратор также хотела бы знать, все ли школы относятся к категории учреждений совместного обучения, за исключением колледжа внутренних дел. Неясно, почему сокращается число женщин в технических колледжах и колледжах системы безопасности, в то время как, с другой стороны, много женщин записывается для изучения курса права.

48. Г-жа АУИДЖ говорит, что она также не понимает, почему женщин не принимают в колледж внутренних дел.

49. Что касается стипендий для профессиональной подготовки, предоставляемых компаниями их будущим работникам, то имеется опасность того, что девочек могут в произвольном порядке лишать права на их получение. В условиях экономики переходного этапа женщинам стало труднее найти и сохранить работу. Правительству следует принять финансовые меры по содействию предоставлению стипендий, а также потребовать, чтобы компании выделяли одинаковое число стипендий мужчинам и женщинам.

50. Г-жа ХАВАТЕ ДЕ ДИОС говорит, что в соответствии с докладом в Словении почти отсутствует неграмотное население, то есть неграмотных женщин практически нет. Тем не менее, несмотря на усилия правительства, женщины сосредоточены в традиционных сферах; между мужчинами и женщинами отмечается большой разрыв в таких областях, как инженерное дело и компьютерные науки, связанные с которыми специалисты, как представляется, будут пользоваться большим спросом. Различия в профессиональной подготовке окажут существенное воздействие на будущие возможности женщин зарабатывать себе на жизнь и могут привести к увеличению безработицы среди них.

51. Что касается усилий по внедрению учитывающих интересы женщин формулировок в программы обучения и учебники, то правительству следует представить более конкретную информацию о том, включаются ли вопросы, касающиеся прав женщин, в программы обучения в школах.

52. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ говорит, что она хотела бы получить дополнительную информацию о том, проводится ли профессиональная подготовка только в школах или также на предприятиях и требуются ли для этого стипендии. Также было бы полезно узнать, какую процентную долю составляют девочки на курсах профессиональной подготовки, организуемых в школах и на предприятиях, и сколько девочек, по сравнению с мальчиками, получают работу после завершения

этой подготовки. Правительству следует наладить деятельность по просвещению консультантов по вопросам трудоустройства, чтобы они могли направлять молодых женщин на работу в нетрадиционных областях.

53. В докладе и устном представлении ничего не говорится об исследованиях проблем женщин. Правительству следует указать, имеются ли в этой области научные сотрудники на уровне профессоров. Она также была бы признательна за представление информации о том, располагает ли Управление по политике в отношении женщин бюджетом для осуществления мероприятий по улучшению информированности общественности.

54. Хотелось бы получить дополнительный объем данных о числе детей, посещающих дошкольные учреждения и детские сады, с разбивкой по возрастным группам. Она также желает знать, проводят ли дети в школе полный день или полдня.

Статья 11

55. Г-жа ФЕРРЕР ГОМЕС спрашивает, что обусловило увеличение безработицы среди женщин и что Управление по политике в отношении женщин сделало для решения этой проблемы. Она просит представить дополнительные разъяснения по вопросу о дискриминации в отношении женщин детородного возраста с учетом их потенциальных семейных обязанностей.

56. Г-жа АКАР говорит, что во многих странах, находящихся на этапе перехода к рыночной экономике, женщины сталкиваются с проблемой безработицы и пытаются обеспечить материальную поддержку их семей путем поиска работы в неформальном секторе. Она интересуется, в какой степени так называемая "торговля на чемоданах" стала женской специальностью, имеются ли какие-либо статистические данные об экономической деятельности женщин в неформальном секторе и разработаны ли государственная политика и стратегии для интеграции этого сектора в официальную экономику.

57. Г-жа БАРЕ просит представить четкое определение понятия "временное трудоустройство", указать его обычную продолжительность и сообщить, предоставляются ли в этой связи какие-либо гарантии и льготы, поскольку такая занятость зачастую носит форму скрытой эксплуатации. Было бы интересно узнать, рассматривало ли Управление по политике в отношении женщин возможность разработки каких-либо программ подготовки женщин по вопросам самостоятельной занятости и используется ли концепция деления рабочего времени между несколькими работниками, широко применяемая в других европейских странах. Г-жа Баре хотела бы узнать, какую роль играют профсоюзы в связи с вопросами переподготовки трудящихся.

58. Недавно Словения ратифицировала Конвенцию МОТ № 156; поэтому она интересуется, содержатся ли в Законе о трудовых отношениях положения, касающиеся дискриминации в отношении женщин детородного возраста, и будет ли он изменен, с тем чтобы обеспечить его соответствие Конвенции МОТ.

59. Наконец, если уход на протяжении половины дня не считается адекватным, она просит представить объяснение любых ограничений, сдерживающих распространение этой формы обслуживания.

60. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ спрашивает, существует ли какое-либо конкретное законодательство, запрещающее дискриминацию при трудоустройстве, и, если таковое отсутствует, имеются ли какие-либо планы его разработки. Она также хотела бы получить больший объем информации о законодательстве, касающемся равной оплаты за равный труд, программах

позитивных действий и любых правительственных программах для лиц, впервые занимающихся поисками работы. Интересно посмотреть и на национальные статистические данные о работе в домашнем хозяйстве и о занятости неполный рабочий день. Наконец, желательно бы узнать мнение профсоюзов по этим вопросам.

61. Г-жа РИЭЛЬ, отмечая, что нет требования о том, чтобы объявления о вакансиях носили нейтральный с гендерной точки зрения характер, спрашивает, был ли проведен какой-либо анализ этой политики. Она опасается, что женщины, которые проходят подготовку по нетрадиционным специальностям, могут сталкиваться с трудностями при поиске работы, если, как представляется, объявления о вакансиях предназначаются только для мужчин. Она также приветствовала бы продолжение диалога о концепции равной оплаты за равный труд, как ее понимают в Словении.

62. Что касается пенсий, то г-жа Риэль хотела бы знать, почему женщины могут выходить на пенсию на пять лет раньше мужчин и оказывает ли такой более ранний выход на пенсию какое-либо воздействие на объем получаемых ими льгот. Также было бы интересно узнать, предоставляются ли отцам те же возможности получить отпуск по уходу за ребенком, что и матерям.

Статья 12

63. Г-жа ГОНСАЛЕС МАРТИНЕС говорит, что озабоченность вызывает чрезвычайно большое число аборт - более 50 процентов от числа живорождений - и супружеских пар, не пользующихся какими-либо средствами контрацепции. Самые высокие показатели аборт отмечаются среди молодых женщин, и оратор спрашивает, существуют ли какие-либо поддерживаемые правительством программы просвещения по вопросам половой жизни или использования контрацептивов.

64. Г-жа АБАКА выражает признательность правительству Словении за включение права на аборт в число конституционных гарантий. Однако, как ей представляется, в контексте этих либеральных правовых рамок аборты используются в качестве одного из средств контрацепции. Она спрашивает, сообщают ли женщинам до аборта о его последствиях, особенно в связи с повторными абортами, и как часто женщина может делать аборты в рамках определенного периода времени. Хотелось бы получить данные о показателях смертности в результате осложнений от абортов и данные об основных причинах материнской смертности. Как представляется, мало внимания уделяется вопросам планирования семьи. Она хотела бы знать, почему презервативы не распространяются бесплатно, особенно с учетом эпидемии ВИЧ/СПИДа.

65. Что касается национального плана медицинского страхования, то выступающая спрашивает, что происходит в том случае, если человек не может оплатить максимум 15 процентов от полной стоимости медицинского обслуживания. Было бы полезно узнать, проходят ли медицинские работники подготовку по вопросам прав человека, особенно в связи с выявлением случаев насилия в быту.

66. Г-жа ШАЛЕВ говорит, что, для того чтобы понять воздействие процесса перехода к рыночной экономике на состояние государственного плана медицинского страхования, необходимо получить статистические данные о расходах государственного и частного секторов страны на здравоохранение за 1992 год и за 1996 год. Она просит представить дополнительную информацию о двух упомянутых категориях работников ферм, о различиях между обязательным и добровольным страхованием, а также о том, охвачены ли страхованием такие уязвимые группы населения, как мигранты и беженцы.

67. Что касается недавней забастовки врачей и стоматологов, то она спрашивает, не произошло ли феминизации этих профессий в последние годы и, если это так, какие причины стоят за этой забастовкой.

68. Касаясь гигиены труда, г-жа Шалев спрашивает, как налажена защита мужчин в целях сохранения их репродуктивных функций и имеются ли какие-либо данные о существующих на производстве опасностях для здоровья с разбивкой по признаку пола. Она также хотела бы получить больший объем информации о любых усилиях по подготовке сотрудников учреждений первичного медико-санитарного обслуживания в целях выявления случаев насилия в быту и о том, охвачены ли в рамках официальных программ медицинского образования в школах проблемы насилия в быту, охраны репродуктивного здоровья и ответственного поведения мужчин в связи с вопросами половых отношений.

69. Г-жа Шалев с удовлетворением отмечает практику, касающуюся взятия мазков Папаниколау, которая позволила значительно сократить число заболеваний раком шейки матки, и спрашивает о политике правительства по вопросам проведения маммографических обследований. Было бы полезно получить данные о числе женщин, страдающих от рака молочной железы и сердечно-сосудистых заболеваний, с разбивкой по возрасту. Что касается проблемы бесплодия, то она хотела бы знать, какие процедуры покрываются страховкой и какая доля расходов на общественное здравоохранение выделяется на цели лечения бесплодия по сравнению с затратами на аборты и контрацепцию. В докладе не говорится о том, что происходит, если женщина принимает решение об аборте через 10 недель после зачатия. Она также интересуется, проводятся ли какие-либо медицинские исследования по вопросам охраны здоровья женщин и участвуют ли женщины в клинических испытаниях.

70. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ спрашивает, может ли женщина пользоваться льготами пенсионного плана своего супруга и наоборот, учитывается ли в рамках пенсионной системы вклад каждого отдельно взятого лица или семейное положение и в какой степени в рамках этой системы признан отпуск по беременности и родам и уходу за ребенком.

Статья 14

71. Г-жа БАРЕ спрашивает, какое воздействие инициативы женщин-фермеров ("aktive") оказали на подготовку женщин к участию в деятельности местных директивных органов, таких, как муниципалитеты. В докладе сообщается о том, что 57,3 процента сельского населения проживает в местах, где почти или полностью отсутствуют учреждения социально-культурного обслуживания; выступающая спрашивает, в какой мере это касается нехватки учреждений по уходу за детьми, медицинских и учебных заведений. Она приветствует тот факт, что все сельские женщины грамотны.

72. Г-жа УЭДРАОГО говорит, что в докладе сообщается о программах профессиональной подготовки женщин-фермеров по вопросам ведения домашнего хозяйства; кроме того, в нем отмечается, что одна из проблем касается выполнения женщинами обязанностей по дому. Возможно, было бы лучше сосредоточить внимание на стратегиях, предназначенных для уменьшения рабочей нагрузки в домашнем хозяйстве.

73. В исследовании под названием "Качество жизни" говорится о больших различиях между сельскими и городскими районами; в соответствии с Платформой действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин необходимо обеспечить, чтобы повышение производительности труда сельских женщин привело к увеличению их доходов. В то же время следует представить

большой объем информации о фактическом положении сельских женщин, включая статистические данные об их экономической деятельности и о доступе к кредитам.

74. Г-жа Козмик (Словения) покидает место за столом Комитета.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что первоначальный доклад Заира сперва планировалось рассмотреть на нынешней сессии; однако по причине нарушения связи с Киншасой правительство Заира не проинформировало Секретариат о своей готовности представить доклад, в результате чего вопрос о первоначальном докладе Заира не был включен в повестку дня. Поскольку делегация прибыла из Заира, оратор предлагает, чтобы Комитет обратился к представителю Заира с просьбой представить в порядке исключения доклад о положении женщин в Заире при четком понимании, что очередной доклад Заира будет рассмотрен на одной из будущих сессий.

76. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.